فێرگەی زمانی کوردی

وەرگێڕان

ئەم بابەتە لە بەرنامەی فێرگەی زمانی کوردیدا لە تەلەفزیۆن بڵاو کراوەتەوە، بەڵام کورتەیەک لە نووسینەکان لێرە بڵاو دەکرێتەوە:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

خیام

این کوزه چو من عاشق زاری بوده است
در بند سـر زلف نـگاری بـوده است
ایـن دسته کـه بر گردن او می بـینی
دستی است که بر گردن یاری بوده است

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

گۆران

ئەم گۆزە وەک من دڵداریێ بووە
گیرۆدەی زوڵفی نیگاریێ بووە
ئەو دەسکەی ئێستە قوڵفە لە ملیا
سەردەمێک دەستی مل یاریێ بووە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی كوردی

سەلام
ئەم دەستە وەک من عاشقێ بوو زار
بە تاڵی زوڵفی یاری گورفتار
ئەو دەستە ئێستە تەوقی ملیەتی
دەستێ بوو، کام دەست؟ دەستی ملی یار

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لەسەر وەرگێڕان

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

مارتین لوتەر (١٥٤٦ ـ ١٤٨٣)

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

مارتین لوتەر (١٥٤٦ ـ ١٤٨٣)

- بنیاتنەری ئایینزای پرۆتستان
- ئینجیلی وەرگێڕایە سەر زمانی ئاڵمانی

لە کاتی وەرگێڕاندا کێشەکانی وا چارەسەر دەکرد:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ڕیزبوونی وشەکانی دەگۆڕی.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ئامرازی پێوەندیی بەکار دەبرد.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وشـــەی عیبـــری و یۆنـــانی کـــە لـــە ئاڵمانیـــــدا پاســـــا نەدەدرایـــــەوە دەیقرتاند.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ئەگەر وشەیەکی لە زمانەکەی خۆی نەبوایە، دەستەواژەی بۆ بەکار دەبرد.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- دژی وەرگێڕانی وشە بە وشە بوو.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئێتین دولە (١٥٤٦ ـ ١٥٠٩)

- **یەکەم شەهیدی ڕێنێسانس**
- **لایەنگری وەرگێڕان لە زمانی سەرچاوە**
- **لەبەر زیادکردنی وشەی «هەرگیز هیچ» بە دەقێکی کۆنی ئیفلاتوون سەبارەت بە ژیانی پاش مەرگ، بە کافر ناسرا، خۆی و کتێبەکانی سووتێنران:**

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێڕ دەبێ پێش لە وەرگێڕان لە مەبەستی نووسەر و دەقەکە بەتەواوی ئاگادار بێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێـــڕ دەبـــێ شـــارەزای زمـــانی سەرچاوە و زمانی مەبەست بێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێڕانی دەقاودەق نابێ بکرێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وشــەی ســەر زاری خــەڵک بــەکار ببرێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێـــڕ دەبـــێ کاریگـــەریی زمـــانی سـەرچاوە بگوێزێتـەوە بـۆ زمـانی مەبەست.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

جۆرج چەپمەن (١٦٣٤ ـ ١٥٥٩)
نووسەر و شانۆنامەنووسی ئینگلیزی
ـ «ئیلیاد و ئودیسە»ی هومری لە
١٦١١ وەرگێڕایەوە:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- نە وەرگێڕانی زۆر وشە بە وشە، نە وەرگێڕانی زۆر ئازاد.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێڕانــی وشــە بــە وشــە نــابێ بکرێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- شێوازی نووسەری زمانی سەرچاوە دەبـــێ بگوێزرێتـــەوە بـــۆ زمـــانی مەبەست.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

جان درایدن (١٧٠٠ ـ ١٦٣١)

ـ شاعیر، شانۆنامەنووس، ڕەخنەگری ئەدەبی.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێـڕ دەبـێ لــە زمـانی نووسـەر بەتەواوی ئاگادار بێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێـــــــــڕ دەبـــــــێ شـــــــــارەزای بیروبۆچوونی نووسەرەکە بێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێـــــــڕ دەبـــــێ کەســــــایەتیی نووسەرەکە بناسێ.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێڕ دەبێ لە وەرگێڕاندا خۆی لەگەڵ نووسەرەکە هاوتەراز بکات.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ئەگەر هزر و چەمکەکان لە زمانی سەرچاوە و زمانی مەبەست یەکسان بن، وەرگێڕانەکە بەسانایی دەکرێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ئەگەر هزر و چەمکەکان لە زمانی س. و زمانی م. یەکسان نەبن، ئەوە دەبێ وەرگێڕ ئەو بۆشایییە پڕ کاتەوە.

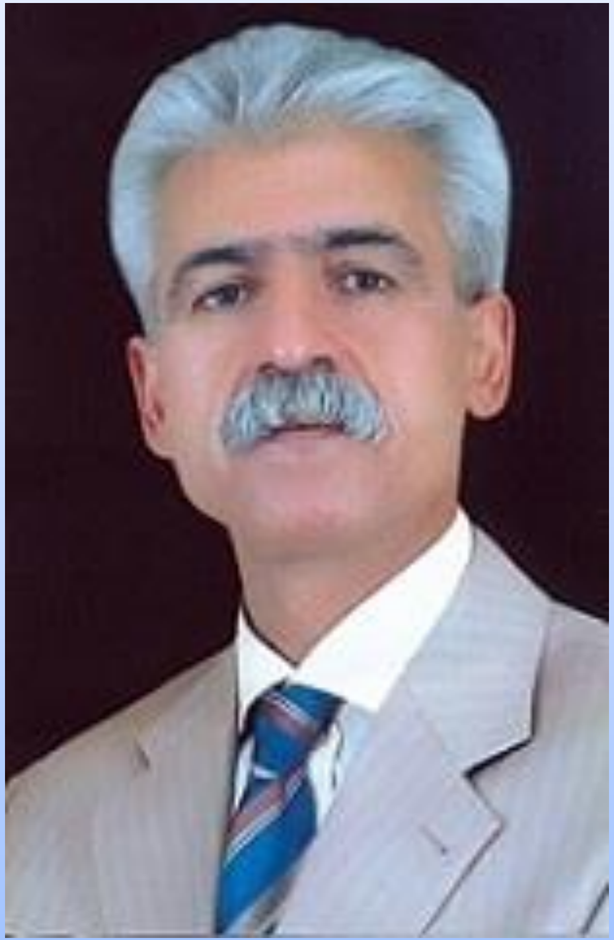
Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێڕی شیعر دەبێ شاعیر بێت.

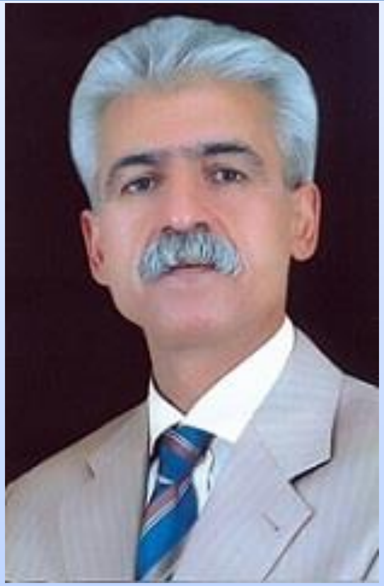
Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی



Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی



کاک ناسری ڕەزازی

(هونەرمەند، نووسەر و وەرگێڕ)

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- زمانی سەرچاوە لات گرنگە یـان زمـانی مەبەست؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- من زمـانی مەبەسـتم لا گرنگـە، چونکـە ئەگـەر زمــانی چــاوگیش بــاش نــەبێ دەتوانم چارەسەری بکەم.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- تـــا چ ڕادەیەک ئەمینـــداریێتی و تـــا چ ڕادەیەک خۆماڵیکردن لات گرنگە؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- بەڕای من دەبێ ئیرمانداریی (امانت داری) بپارێزرێت و مرۆڤ لە وەرگێڕاندا دەسپاک بێ، بۆ ئەوەی کە زمانی مەبەست ڕێکوپێک لە کڵ دەربێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- چ وەرگێڕانێک هەڵدەبژێری، وشە بە وشە، ڕستە یان ئازاد؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- من هـەموویان دەکـار دەکـەم، بـەڵام زۆرتر ڕستە و ئازاد لەبەرچاو دەگرم و نـاوەڕۆک لـەلام لـە هـەموو شـتێ پڕبایـەخترە. مـن پـێم وایـە کـە ئەگـەر هەردوو زمانەکە بـاش بزانـی، تووشـی کێشـە نـابی. دیـارە زانـین و ناسـینی زمانی مەبەست گەرەکترە لە سەرچاوە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ❑ ڕات سـەبارەت بە وەرگێڕانـــی پـلـە دوو یان پلە سێ چییە؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- من وەرگێڕانی پلە یەکم لەلا گرنگە، بەڵام ئەگەر بگاتە دوو و هەروەها سێ، ناچارم زۆر ورد بم تێیدا، چونکە سەتلەسەت، لە دوو و سێدا، ئیرمان (امانت)، کە نووسینی سەرەکی و بنەڕەتییە، تووشی کێشە دەبێ.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- ئاستی وەرگێـڕان لە زمـانی کوردیـدا چۆن دەبینی؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- بەداخەوە ئاستی زمـانی کـوردیی خـۆی باش نییـە و، زمـانی کـوردیی تووشـی پاشاگەردانی هاتووە، جا کەوابوو، لە کـــوێ ئاســـتی وەرگێـــڕان بـــاش بێت،لە کاتێکدا زمانی کـوردیی کلێڵـەی بندەستبوون و زۆر کێشەی دیکەیە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئێمە وەرگێڕمان هەیە یەک ساڵ لـە تـاران ماوەتەوە، کەچی ئێستا خەریکە شتم بۆ وەردەگێڕێ. ئەمە کارەساتە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

زۆر سوپاس بۆ کاک ناسری ڕەزازی بۆ وەڵامدانەوەی ئەو پرسیارانە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

کاک حەسەنی قازی

(نووسەر، وەرگێڕ)

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

١- زمانی سەرچاوە لات گرنگە یان زمانی مەبەست؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- لـه کـاری وەرگێڕانـدا هـەم زمـانی سـەرچاوە گرنگـە هـەم زمـانی مەبەست.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- لە وەرگێڕانـــــــدا، دارِشـــــــتنەوەی دەربڕینـــــی نووســـــەر بە زمـــانی مەبەســـــت بنچیـــــنەی کـــارەکەیە، چـــــونکە ئەگەر ئەوە بەباشــــــــی ڕانەپەڕێ بەر لە هەمـوو شـت گـزی لە بیری نووسەر کراوە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

٢– تـــا چ ڕادەیەک ئەمینـــداریێتی و تـــا چ ڕادەیەک خۆماڵیکردن لات گرنگە؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەفـاداریی بە دەقــی مـاک گـرینگە، بەڵام بـــۆ ئەوەی بابەبەتێـــک بە زمـانی مەبەسـت دەربـبـڕدرێ دەبـێ وەرگێـــــڕ بە زمـــــانی مەبەســـــت وەرگێڕانەکەی داڕێژێ.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

٣– چ وەرگێڕانێک هەڵدەبژێری، وشە بە وشە، ڕستە یان ئازاد؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- وەرگێڕانی ڕستە بە ڕستە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

٤- ئاستی وەرگێڕان لە زمانی کوردیدا چۆن دەبینی؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

- بەپێـــی زمـــانی ســـەرچاوە جیـــاوازە. هێـــندێک کـــاری کە لە فارســـییەوە وەرگێڕدراون، لە بەر ئەوەی وەرگێـڕان فارسییان بـاش نـەزانیوە سـەرکەوتوو نەبوون. بە گشتی ئەدەبی کـوردی لـەو بوارەدا ڕۆووی لە پێشکەوتنە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

زۆر سوپاس بۆ کاک حەسەنی قازی بۆ
وەڵامدانەوەی ئەو پرسیارانە.

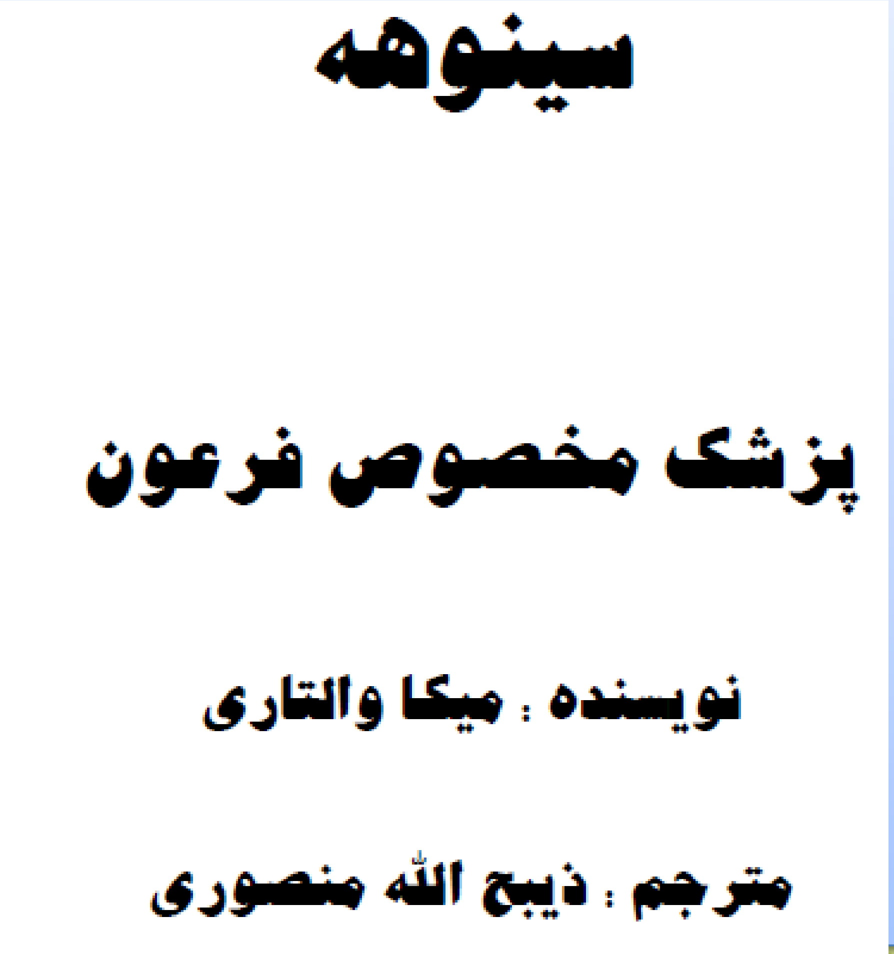
Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

وەرگێڕانی پلە دوو یا پلە سێ

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی



سینوهه

پزشک مخصوص فرعون

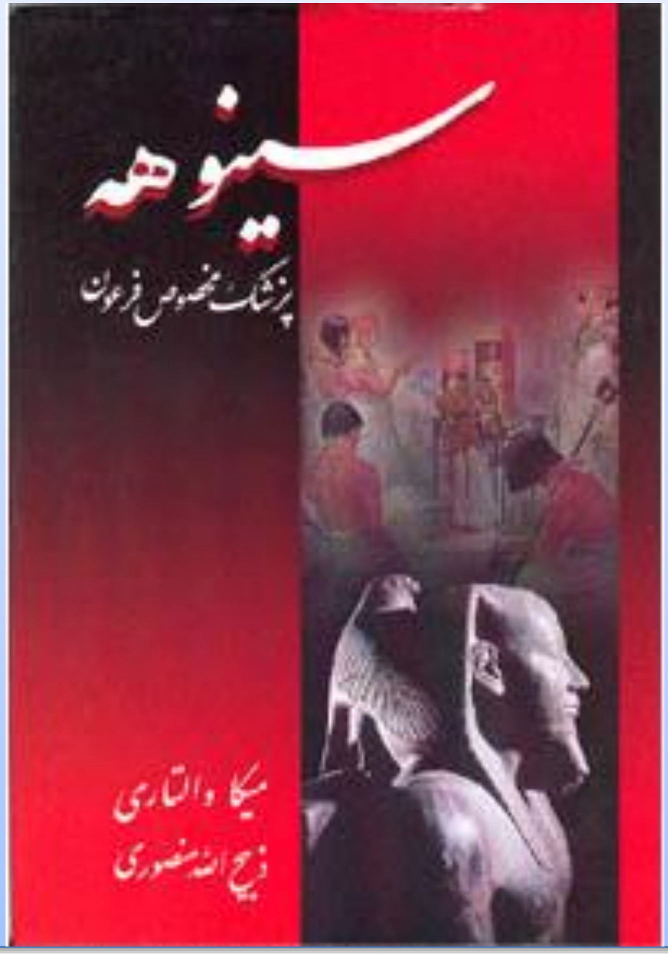
نویسنده : میکا والتاری

مترجم : ذبیح الله منصوری

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

سینۆهە



Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نزیکەی ٦٥ ساڵ پێش

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

سالّی ١٩٤٥ بە فینلەندی نووسراوە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لە ڕاستیدا:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

1. لە پێشدا بە زمانی کۆنی میسری

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

1. له پێشدا به زمانی کۆنی میسری
2. فینلەندی

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

1. له پێشدا به زمانی كۆنی میسری
2. فینلەندی
3. فەرانسەیی

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

1. لە پێشدا بە زمانی کۆنی میسری
2. فینلەندی
3. فەرانسەیی
4. فارسی

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

1. لە پێشدا بە زمانی کۆنی میسری
2. فینلەندی
3. فەرانسەیی
4. فارسی
5. کوردی

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

میکاڤالتاری

سینۆهە

پزیشکی تایبەتی فیرعەون

و: سەیدا شێخ زرار

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی موکریانی

کوردستان/هەولێر ت.(٢٢٢٩٩٩٢)

e.mail:mukriani@yahoo.com

- کتێبی ژمارە: (٤٥)
- کتێب: سینۆهە پزیشکی تایبەتی فیرعەون
- نووسینی: میگاڤالتاری
- وەرگێڕانی: سەیدا شێخ زرار
- هونەرکاری: قاسم قادر
- چاپی یەکەم: هەولێر – ٢٠٠١
- ژمارەی سپاردن (٧٧٨)ی ساڵی ٢٠٠١دراوەتی.
- چاپخانەی وەزارەتی پەروەردە/ هەولێر

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

جاریٚ تۆزیٚ سەبارەت بە وەرگێڕە فارسییەکە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ذبیح الله منصوری

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ذبیح الله منصوری
وەرگێڕێکی گەورەی کۆچکردووی ئێرانییە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ذبیح الله منصوری
وەرگێڕێکی گەورەی کۆچکردووی ئێرانییە
کتێبەکانی پڕخوێنەرترین

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

وەرگێڕێکی زۆر تایبەتی بووە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

دەڵێن هەندێ لە وەرگێڕانەکانی لەڕاستیدا
زادەی بیری خۆی بوون.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

به ناوی وەرگێڕانەوە بڵاوی کردۆتەوە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

وەرگێڕانەکانی زۆر بە شێوەی ئازاد کردووە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

هەندێ جار زمانی سەرچاوەی پشتگوێ خستووە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

کتێبێکی لە فەرانسەیی وەرگێڕاوەتە فارسی:

مغز متفکر جهان شیعه (جاویدان، چ ۲، ۱۳۵٤)

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

کتێبێکی لە فەرانسەیی وەرگێڕاوەتە فارسی:
مغز متفکر جهان شیعه (جاویدان، چ ۲، ۱۳۵٤)
کابرایەکی ئێرانی لێکۆڵینەوەی لەسەر کردووە دەڵێ:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

مغز متفکر جهان شیعه تێکڕا ٦٢١ لاپەڕەی هەیە و ئەسڵە فەرانسەییەکە سەرجەم ٣١٢ لاپەڕە، کە تەنیا ٢٤ لاپەڕەی پەیوەندیی بە ئیمام جەعفەری سادق (ع) هەیە. ئەگەر کۆچکردوو مەنسووری تەواوی ئەم شەشسەد و چەند لاپەڕەیەی بەڕاستی لە درێژەپێدانی ئەو ٢٤ لاپەڕەیە بەدی هێنابێ

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

من ڕام وایە دەبێ لەسەر گڵکۆکەی بینای بیرەوەری چێ بکرێت.

سەرچاوە: از پست و بلند ترجمە، کریم امامی، چ دووەم، زستانی ١٣٧٥، ل ٨٩

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

خۆتان بڕیار بدەن کتێبێ کە کاک (ذبیح الله منصوری) بەو شێوەیە وەری گێڕابێت، تا چ ڕادەیەک دەقی نووسەرە بنەڕەتییەکەیە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

با ئاوڕێک لە سینۆهەی سویدی، فارسی و کوردییەکە بدەینەوە:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من،

ناوی من

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من، نویسنده این کتاب

ناوی من

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من، نویسنده این کتاب

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نــام مــن، نویســنده ایــن کتــاب (ســینوهه) است و

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نــام مــن، نویســنده ایــن کتــاب (ســینوهه) است و

نـــــاوی مـــــن نووســـــەری ئـــــەم کتێبـــــە، (سینۆهە)یە و،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نـام مـن، نویسـنده ایـن کتـاب (سـینوهه) است و من این کتاب را

نـــاوی مـــن نووســـەری ئـــەم کتێبـــە، (سینۆهە)یە و،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نــام مــن، نویســنده ایــن کتــاب (ســینوهه) است و من این کتاب را

نـــــاوی مـــــن نووســـــەری ئـــــەم کتێبـــــە، (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم،

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیان بێزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من **نویسنده** این **کتاب** (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من **نووسەری** ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیان بێزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، مـن ئـەم کتێبـە بـۆ ستایشـکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیـان بێـزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیان بێزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیان بێزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیان بێزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لە دێڕی یەکەمی فارسییەکە، ئەمانە کە بە سوور نووسراون و زانیاریی باش بە خوێنەر دەدەن، پەڕێنراون:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

مــن (ســینۆهە)م، کــوڕی (ســێنموتس) و (کیپا)ی هاوسەری، کە ئەمانـە دەنووسـم. ئەمانــە لەبــەر پیاهەڵــدانی خواکــان لــە وڵاتی (کیم) نانووسم، چونکوو لە خواکان ماندووم.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

نام من نویسنده این کتاب (سینوهه) است و من این کتاب را برای مدح خدایان نمی‌نویسم زیرا از خدایان خسته شده‌ام.

ناوی من نووسەری ئەم کتێبە (سینۆهە)یە و، من ئەم کتێبە بۆ ستایشکردنی خوایەکان نانووسم، چونکە لێیان بێزار بوومە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئەمە لە کۆتاییی پاراگرافی یەکەمدا لە سویدییەکەدا نییە ...

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

... بدون اینکه در انتظار پاداش باشم یا اینکه بخواهم نام خود را در جهان باقی بگذارم.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

... بدون اینکه در انتظار پاداش باشم یا اینکه بخواهم نام خود را در جهان باقی بگذارم.

... بەبێ ئەوەی چاوەڕوانی هیچ پاداشتێ بم یان بمەوێ ناوم لە جیهاندا بمێنێتەوە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئـــەم دێڕانـــە لـــە پـــاراگرافی یەکـــەمی سویدییەکەدا هەن، بەڵام لـە فارسییەکەدا نین:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئـــەم دێڕانـــە لـــە پـــاراگرافی یەکـــەمی سویدییەکەدا هەن، بەڵام لـە فارسییەکەدا نین:

ئەمانە دەنووسم، نە بۆ ماستاوچێتی بۆ خواکـــان، نـــە بـــۆ ماســـتاوچێتیی بـــۆ پادشاکان، نە لەبەر ترسم و نە بۆ هیوای داهاتوو.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لــە ســویدییەکەدا باســی زەجرکێشــانی سـینۆهە بــە دەسـتی خـەڵک، بـە هـیچ شێوەیەک ناکات، وەک لـە فارسییەکەدا باسی دەکات:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

آن قدر در زندگی از فرعونها و مردم زجر کشیدەام کە از همە چیز حتی امیدواری تحصیل نام جاوید، سیرم.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

وە ئەو فارسییە کە لە سویدییەکەدا نییە دەقــاودەق لــە فارســییەکەوە کراوەتــە کوردی:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

آن قدر در زندگی از فرعونها و مردم زجر کشیده‌ام که از همه چیز حتی امیدواری تحصیل نام جاوید ، سیرم.

ئەوەندە لە فیرعەونەکان و لە خەڵک ئازارم چێشتووە کە لە هەموو شتێ تێرم، تەنانەت لە بەدەستهێنانی ناوێکی هەمیشەیی و نەمریش.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لە باتیی ئەو ڕستانە لـە سویدییەکەدا وا نووسراوە کە لە فارسییەکەدا نین:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

چونکوو لە درێژاییی ژیانمدا هێندە تەجروبەم بەدەست هێناوە و ئەوەندم شت لەکیس داوە، کە بە دەست ترسی پڕوپووچەوە ئازار نابینم، وە لە هیوای نەمربوون وەڕەزم، وەک چۆن وەڕەزم لە خواکان و لە پادشاکان.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لە پاراگرافی سێیەمی کتێبە فارسییەکە نووسراوە:

... و تصور می‌نمایم کە یگانە نویسندە باشم کە بدون هیچ منظور مادی و معنوی کتابی می‌نویسم.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

کە ڕێک وەک فارسییەکە کراوەتە کوردی:

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

... و تصور می‌نمایم که یگانه نویسنده باشم که بدون هیچ منظور مادی و معنوی کتابی می‌نویسم.

... و لەو باوەڕەدام کە تاکە نووسەرێک بم کە بەبێ هیچ مەبەستێکی ماددی و مەعنەوی کتێبێک دەنووسم.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لە سویدییەکەدا بە هیچ شێوەیەک باسی ماددی و مەعنەوی ناکات وەک چۆن لە فارسییەکەدا هاتووە و، ئەوەش کراوەتە کوردی.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

لە باتیی ئەوە وا نووسراوە:

... وە هـەر لەبـەر ئـەوە پـێم وا بـۆ مـن لەگەڵ نووسەرەکانی تر جیـاوازیم هەیـە، چ ئەوانەی ڕابردوو، چ ئەوانەی داهاتوو.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

واته لێره باس له شتی ماددی و مەعنەوی ناکات.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئەگەر بەڕێز سەیدا شێخ زرار لـە فارسی وەرگێڕانی نەکردایە بێگومان، شتی مـاددی و مەعنەویی ی وەرنەدەگێڕایەوە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

تـەنیا لــە لاپــەڕەی یەکــەمی ســویدییەکە کۆمەڵێ ڕستە هەیـە کـە لـە فارسییەکەدا نەهاتوون.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ل ٢ پاراگرافی یەکەم کە دێڕ و نیویێکە لە فارسییەکەدا، لەبیر کراوە کە بکرێتە کوردی. هەڵبەت ئەو دێڕ و نیوە لە سویدییەکەدا بە شێوەیەکی تر نووسراوە نەک وەک فارسییەکە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ل ٢ پاراگرافی ٤، لە فارسییەکەدا:

... ولی حماقت آنها عوض نخواهد شد ...

... بەڵام نەفامیی خەڵک ناگۆڕدرێ ....

ئەو دێڕە لە سویدییەکەدا نییە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

هەتا بگاتە ل ٥ ی کتێبە فارسییەکە کە (فصل اول) دەست پێ دەکات، گەلێ ڕستە لە سویدییەکەدا هەیە کە لە فارسییەکەدا نییە. بێگومان لە کوردییەکەشدا نییە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

ئەمە تەنیا بەراوردکردنێک بوو لە دوو لاپەڕەی سویدییەکە لە گەڵ فارسییەکە،
کتێبە سویدییەکە ٦١٤ لاپەڕەی دەقوردە.
بێگومان بەراوردکردنی هەمووی لەگەڵ فارسییەکە کارێکی زۆر قورس و دژوارە.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

بە ڕای من سینۆهە، کە لەلایەن بەڕێز سەیدا شێخ زرار کراوەتە کوردی، وەرگێڕانێکە کە هەتا بۆی کراوە ئەمینداریێتیی تێدا کردووە و هاوکات مەبەستەکەی زۆر جوان وەرگێڕاوەتە کوردی.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

هیوادارم پێنووسە بەبڕشتەکەی نموونـەی زۆر بێت.

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

بــەڵام ئایــا تــا چ ڕادەیــەک کەســانێکی وەرگێــڕی وەکــوو کــاک ســەیدا دەتــوانن متمانە بە دەقێکی پلە ٢ بکەن؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

وە ئایا بینەرانی بەڕێز ڕای ئێوە چییە سەبارەت بە وەرگێڕانی پلە ٢ و پلە ٣؟

Camtasia Studio

فێرگەی زمانی کوردی

تەواو

پایان

Camtasia Studio